

Documenting languages, documenting cultures migration, minorities, dialects

International Conference



Naples, 5 - 6 october 2023
Accademia Pontaniana, Naples



Participants:

A. Abdelati | S. Abdelati | I. Abdelsayed | F. Ardolino | E. Balbo | L. Beng Soon | M. Bellinzona | E. Bidese | A. J. Blanchard-Rooney | L. Brasca | F. Breit | G. Cabras | G. Caligiore | G. Camacho Rios | C. Caruso | F. Cavaliere | M. Cennamo | I. Chizzoni | P. Cordin | M. Cosentino | S. Dal Negro | A. De Angelis | V. Del Vecchio | M. Di Salvo | R. Eloranta | C. Ferrini | S. Fontana | M. Forlano | V. Ganfi | V. Garozzo | W. Gebiski | P. Giuliano | E. Gorla | I. Gruffydd | M. Guy | L. Guledani | S. Gumberidze | N. Hakim Mow | B. A. Janczak | T. Janjghava | S. Karpava | A. Kvirikashvili | M. Lamberti | M. Maffia | S. Marsiglia | P. Meier | I. Micali | R. Morano | F. Moro | S. Musto | M. P. Noschese | S. Pisano | G. Passaro | A. Perri | D. Puolato | F. Romano | E. Ringoli | L. Sausa | J. Schamne | S. Schreiner | S. Sessarego | N. Silvestre Cruz | M. Simoniello | G. Sorge | M. Tamburelli | M. Tetradze | U. Topczewska | G. Turano | G. Vaage | A. Vietti | Z. Wang | N. Wiskandt



Thursday 5 October 2023

	Accademia Pontaniana, Aula Magna	Accademia Pontaniana, Aula Pontano
9,00 - 9,30	Saluti istituzionali Prof. Giuseppe Marrucci, Accademia Pontaniana Prof. Andrea Mazzucchi, Head of the Department of Humanities Prof. Michela Cennamo, Bilingualism Matters at Naples Prof. Flavia Gherardi, Head of the Degree of Lingue, Letterature e Culture Moderne Europee) Prof. Giancarmine Bongo, Head of the Master Degree of Lingue, Letterature per il Plurilinguismo Europeo	
9,30 - 10,30	Chair: Michela Cennamo Prof. Silvia Dal Negro (invited speaker) (University of Bozen) “Documentazione linguistica e ultimi parlanti: l'esperienza con i dialetti walser”	



10,30 - 10,50	Chair: Silvia Dal Negro Alessandro De Angelis (University of Messina) “Conservazione fonetica e innovazione sintattica nei dialetti gallo-italici di Sicilia”	Chair: Eugenio Gorla Gladys Camacho Rios (The University at Buffalo, SUNY) “Documenting the linguistic and cultural diversity of South Bolivian Quechua”
10,50 - 11,10	Giuseppina Turano (University of Venice) “La minoranza linguistica arbëreshe tra resistenza e assimilazione”	Gladys Camacho Rios, Sandro Sessarego (The University at Buffalo, SUNY /The University of Texas at Austin) “Linguistics Summer School of Bolivia: A grassroots initiative to enhance documentary linguistics for minority languages”
11,10 - 11,30	Coffee break	
11,40 - 12,00	Chair: Alessandro Vietti Ermenegildo Bidese, Patrizia Cordin and Michele Cosentino (University of Trento) “Limits and advantages of modern technologies for documenting the Italian Alps linguistic varieties: from VinKo to Alpilink”	Sandro Sessarego (The University of Texas at Austin) “Documenting traditional Afro-Yungueño, a severely endangered Afro-Hispanic language”
12,00 - 12,20	Valeria Garozzo (University of Turin) “Language watching in Rete: forme e funzioni del dialetto sui social network”	Nati Silvestre Cruz (University of San Simon) “Linguistic and cultural revitalization of Bolivian Aymara spoken in Yauri-Totora town”



	Accademia Pontaniana, Aula Magna	Accademia Pontaniana, Aula Pontano
12,20 - 12,40	Marco Forlano (University of Bergamo) “Universal Dependencies e lingue minoritarie: verso la creazione di LSST, una treebank di sinto lombardo”	Urszula Topczewska (University of Warsaw) “L’aspetto verbale in polacco e in italiano”
12,40 - 13,00	Gaia Caligiore, Sabina Fontana (University of Catania) “Multimodal Collection of Italian Sign Language (LIS) in the Medical Domain: A Step Towards Language Documentation and Machine Translation”	Roberta Morano (University of Leeds) “‘It’s just Arabic!’. On the importance of dialect documentation and preservation: the case of Oman”
14,00 - 15,00	Chair: Margherita Di Salvo Prof. Antonio Perri (invited speaker) (University Suor Orsola Benincasa, Naples) “Documentare e interpretare le pratiche scritte. Un modello etnografico”	
15,00 - 15,20	Chair: Alessandro De Angelis Fabio Ardolino, Alessandro Vietti, Ilaria Chizzoni (University of Bozen) “Creazione di un corpus orale per il sardo campidanese: approcci metodologici e finalità sperimentali”	Chair: Patrizia Giuliano Lali Guledani, Ani Kvirikashvili (Iliia State University, Georgia) “For the Documentation of the Georgian Printed Materials Published in Israel”



15,20 - 15,40	Irene Micali (University of Florence) “Documentare e descrivere una lingua di minoranza: approcci, strumenti, prospettive”	Tsira Janjghava, Maka Tetradze (Tbilisi State University, Georgia) “Documentation Process and Outcomes: Why Do We Document Judeo-Georgian?”
15,40 - 16,00	Daniela Puolato (University Federico II, Naples) “Documentare e descrivere la “superdiversità” linguistica e “metrolinguale”: l’esempio del contatto italiano-napoletano-francese a Napoli”	Ani Kvirikashvili, Salome Gumberidze (Iliia State University and Akaki Tsereteli State University, Georgia) “Cultural Aspects of the Documentation of Judeo-Georgian”
16,00 - 16,20	Nilina Hakim Mow (George Mason University) “A Grammatical Sketch of Negation in Hawrami”	Ibraam Abdelsayed, Martina Bellinzona (University for Foreigners, Siena) “Il progetto AHLI: il mantenimento dell’arabo come lingua d’origine in Italia. Dinamiche del contatto in repertori plurilingui”
16,30 - 16,45	Coffee break	
16,45 - 17,05	Chair: Caterina Ferrini Francesco Romano (IGSG, Firenze) “Il contatto tra i migranti e le parole delle istituzioni italiane”	Chair: Vittorio Ganfi Barbara A. Janczak (University of Poznań) “An innovative sociolinguistic documentation of language in the LangGener Corpus of Polish-German bilingualism”



	Accademia Pontaniana, Aula Magna	Accademia Pontaniana, Aula Pontano
17,05 - 17,25	Lim Beng Soon (Singapore University of Social Sciences) <i>“Malay in Penang Peranakan Hokkien”</i>	Matthew Guy (Ryūtsū Keizai University) <i>“Bounded Frames of Reference and Seasonal Terms in Ishigaki Southern Okinawa and their Disappearance”</i>
17,25 - 17,45	Silvia Schreiner (George Mason University) <i>“Community linguistics for documenting variation and community language practice”</i>	Luigi Sausa (University L’Orientale, Naples) <i>“Shaping Communities Through Language Practices, Ideologies, and Mobility: Diaspora Language and Linguistic Variation Among the Hadrami-descent communities in Surakarta, Surabaya and Jakarta</i>
20,00	Social dinner	

Friday 6 October 2023

	Accademia Pontaniana, Aula Magna	Accademia Pontaniana, Aula Pontano
9,00 - 10.00	Prof. Francesca Moro (<i>invited speaker</i>) (University L’Orientale, Naples) <i>“Immigrant heritage languages in Italy: the Filipino community”</i>	
	Chair: Francesca Moro	Chair: Eugenio Goria



10,00 - 10,20	Eduardo Balbo, Gaia Sorge (The Hebrew University of Jerusalem, L’Orientale, Naples) <i>“Racing the clock: The (re)documentation of endangered Judeo-Arabic varieties in migratory settings”</i>	Giulia Cabras, Zixi Wang (Oriental Institute of the Czech Academy of Sciences; DIPRALANG, Université Paul Valéry-Montpellier) <i>“Documenting Tibetan in the Chinese Linguistic Landscape: An Ethnographic Approach”</i>
10,20 - 10,40	Wiktor GebSKI (University of Cambridge) <i>“Endo- and exogenous factors of language variation in the Jewish dialect of WadSouf, an endangered variety of Algerian Arabic”</i>	Goran Vaage (Kobe College, Japan) <i>“A Comparison of the Sociolinguistic Situation of Sami in Norway and Ainu in Japan”</i>
10,40 - 11,00	Addison J. Blanchard-Rooney, Jessica Schamne, Patricia Meier, Niklas Wiskandt (Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf) <i>“A service learning perspective on urban minority language documentation”</i>	
11,00 - 11,30	Coffee break	
11,30 - 11,50	Chair: Patrizia Cordin Michela Cennamo (University Federico II, Naples) <i>“Documenting argument structures in multilingual settings”</i>	Chair: Margherita Di Salvo Salvatore Musto (University Federico II, Naples) <i>“Il bilinguismo di ritorno: il napoletano e lo spagnolo argentino come lingua familiare nella seconda e terza generazione di immigrati in Argentina”</i>



	Accademia Pontaniana, Aula Magna	Accademia Pontaniana, Aula Pontano
11,50 - 12,10	Flavia Cavaliere (University Federico II, Naples) “Standardised language on English screens – the case of ‘The Brilliant Friend’ TV series”	Valentina Del Vecchio (University of Chieti/Pescara) “Documenting the ‘vernacular’ in immigrant communities: a comparison of data collection methods”
12,10 - 12,30	Rita Eloranta (University of Helsinki) “The documentation of the Mochica language”	Florian Breit, Lissander Brasca, Marco Tamburelli and Ianto Gruffydd (University of Bangor) “New developments in documenting attitudes in minority and heritage language situations: an Italian case-study”
12,30 - 12,50	Marta Maffia, Marika Lamberti, Sara Marsiglia, Maria Paola Noschese (University L'Orientale, Naples) “Rappresentare il plurilinguismo. Un'indagine sui ritratti linguistici di immigrati adulti a Napoli”	Samira Abdelati (University L'Orientale, Naples) “Documenting dialect levelling and intergenerational variation in the Moroccan Arabic variety of Mohammedia”
12,50 - 14,45	Lunch	
14,45 - 15,45	Chair: Marta Maffia Dott. Elena Ringoli (invited speaker) (Cidis Impresa Sociale ETS, Naples) “La rilevazione dei bisogni linguistici degli adulti migranti e l'offerta civico linguistica in Campania”	



15,45 - 16,05	Chair: Elena Ringoli Maria Simoniello (University Marconi, Rome) “Theoretical and methodological issues of documenting the emergence of intonation in discourse in the acquisition of Italian as second language: the (still) missing database”	Chair: Antonio Perri Gennaro Passaro, Amal Abdelati (University L'Orientale, Naples) “Outputs of language contact among Moroccan Arabic heritage speakers living in Salerno”
16,05 - 16,25	Chiara Caruso, Patrizia Giuliano (University Federico II, Naples) “L' acquisizione delle preposizioni in italiano L2: il caso dei bambini dell'Europa dell'est”	Sviatlana Karpava (University of Nicosia, Cyprus) “Multilingual Linguistic Landscape in Cyprus: Language Documentation and Pragmatic Cultural Analysis”



Scientific Board

Michela Cennamo (University Federico II)
Margherita Di Salvo (University Federico II)
Vittorio Ganfi (University of Campobasso)
Eugenio Gorla (University of Turin)
Simone Pisano (University for Foreigns, Siena)
Matteo Rivoira (University of Turin)

Local Board

Margherita Di Salvo (University Federico II)
Sofia Elena Safina (University Federico II)
Loredana Schettino (University Federico II)



Technical support

Lucio Terracciano (University Federico II)



The conference focuses on the topic of language documentation from the various perspectives offered by different 'minority' situations (migrant languages, minority languages, dialects). Its aim is to provide an interdisciplinary look at a topic which is today the focus of renewed interest, both in epistemological and theoretical terms.

On an epistemological level, the increasing need to document the unprecedented super-diverse linguistic reality inherent in migrant and transit communities, which is typically associated with the field of investigation classified as linguistic documentation, has the inevitable consequence of broadening the spectrum of associated disciplines (contact linguistics, sociolinguistics, variational linguistics, ...) and of the themes with which it intersects (language attrition, language contact, contact-independent innovations, ...).



At a purely methodological level, new technology has made possible remote and virtual investigations, using digital resources and platforms, making it reasonable to ask what the future might be for methods such as participant and participatory observation, documentation of communicative practices within communities, and descriptions of the cultural practices associated with written and oral forms of communication.

The conference is financially supported by the Department of Humanities at Federico II.

The working languages of the conference are English, Italian, French and Spanish.

